Фразеология – (гр. phrasis - выражение + logos – учение) наука о сложных по составу языковых единицах, имеющих устойчивый характер: вверх тормашками, попасть впросак, кот наплакал, спустя рукава. Фразеологией называется также вся совокупность этих сложных по составу устойчивых сочетаний - фразеологизмов.

Фразеологические единицы (фразеологизмы) заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком (новых) сторон действительности, и во многих случаях являются единственными обозначениями предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д.

Фразеологизмы, в отличие от лексических единиц, имеют ряд

характерных особенностей.

1.Фразеологизмы всегда сложны по составу, они образуются соединением нескольких компонентов, имеющих, как правило, отдельное ударение, но не сохраняющих при этом значение самостоятельных слов: ломать голову, кровь с молоком, собаку съесть (не принадлежат к фразеологизмам предложно-падежные сочетания типа с кондачка, по мышкой).

2. Фразеологизмы семантически неделимы, они имеют обычно нерасчленённое значение, которое можно выразить одним словом: раскинуть умом `подумать` пятое колесо в телеге - 'лишний', вверх тормашками 'навзничь`, кот наплакал - 'мало' и т.д. Правда, эта особенность свойственна не всем фразеологизмам. Есть и такие, которые приравниваются к целому описательному выражению садиться на мель - 'попадать в крайне затруднительное положение`, нажимать на все педали - 'прилагать все усилия для достижения или выполнения чего-либо`. Такие фразеологизмы возникают в результате образного переосмысления свободных словосочетаний.

3. Фразеологизмы в отличие от свободных словосочетаний характеризует постоянство состава. Тот или иной компонент фразеологизма нельзя заменить близким по значению словом, в то время как свободные словосочетания легко допускают такую замену. Например, вместо кот наплакал нельзя сказать «кошка наплакала». «котёнок наплакал», «щенок наплакал», вместо раскинуть умом – «разбросить умом», «'раскинуть головой»; (ср. свободные словосочетания читаю книгу, просматриваю книгу, изучаю книгу, читаю роман, читаю повесть, читаю сценарий).

Однако некоторые фразеологизмы имеют варианты: от всего сердца – от всей души, наводить тень на плетень - наводить тень на ясный день. Тем не менее существование вариантов не означает, что в этих фразеологизмах можно

произвольно обновлять состав: нельзя сказать «от всего духа», «от всего сознания», а также «наводить тень на забор» (на ясное утро).

4.Фразеологизмы отличает воспроизводимость В отличие от свободных словосочетаний , которые строятся нами непосредственно в речи, фразеологизмы употребляются в готовом виде, такими, какими они закрепились в языке, какими их удерживает наша память Так: сказав закадычный, мы обязательно произнесем друг (не: приятель, знакомый, юноша, товарищ), заклятый может быть только враг (не недруг, вредитель). Это свидетельствует о предсказуемости компонентов фразеологизмов.

5. Большенству фразеологизмов свойственна непроницаемость структуры: в их состав нельзя произвольно включать какие-либо элементы .Так зная фразеологизм потупить взор, мы не вправе сказать «низко потупить взор», «ещё ниже потупить взор», «потупить печальный взор» и т.д. Исключение составляют фразеологизмы, которые допускают вставку некоторых уточняющих слов разжигать страсти – разжигать роковые страсти.

Структурной особенность отдельных фразеологизмов является наличие у них усечённой формы наряду с полной: пройти сквозь огонь и воду (…и медные трубы): выпить чашу выпить - горькую чашу (до дна), семь раз отмерь (…один раз отрежь). Сокращение состава фразеологизма в подобных случаях объясняется стремлением к экономии речевых средств.

6. Фразеологизмам присуща устойчивость грамматической формы их компонентов: каждый член фразеологического сочетания воспроизводится в определённой грамматической форме, которую нельзя произвольно изменять. Так нельзя сказать «бить баклушу», «вытачивать лясу», заменив формы множественного числа баклуши, лясы формами единственного числа, не употребляют полное прилагательное вместо краткого во фразеологизме на босу ногу и т. д. Лишь в особых случаях возможны вариации грамматических форм в составе отдельных фразеологизмов, греть руку - греть руки; сдыхано ли дело - слыханное ли дело.

7, Для большинства фразеологизмов характерен строго закрепленный порядок слов. Например, нельзя переставить компоненты в фразеологизмах все течёт, все изменяется, ни свет ни заря, кровь с молоком и др. В то же время фразеологизмы глагольного типа, т е. состоящее из глагола и зависящих от него слов, допускают перестановку компонентов набрать в рот воды - в рот воды набрать; не оставить камня на камне - камня на камне не оставить.

Неоднородность структуры ряда фразеологизмов объясняется тем. что

фразеология объединяет довольно пестрый языковой матерная, причем границы некоторых фразеологических единиц очерчены недостаточно

определённо.

Можно систематизировать фразеологизмы и по другим признакам. Например, с точки зрения звуковой организации все фразеологизмы разделяются на упорядоченные по своей фонике и нейтральные. В составе первых объединяются фразеологизмы с выраженной ритмической организацией: ни кола ни двора, тише воды ниже травы, ни бе ни ме ни кукареку; с рифмующимися элементами: Федот да не тот, гол как сокол; со звуковыми повторами (ассонансами и аллитерациями): держи язык за зубами, и так и сяк, то там то тут.

Интересна классификация фразеологизмов по их происхождению. В этом случае следует выделить исконно русскую фразеологию, в состав которой войдут фразеологизмы общеславянские (гол как сокол, ни рыба ни мясо, брать за живое), восточнославянские (ни кола ни двора, при царе Горохе, подложить свинью) собственно русские (с гулькин нос, всем миром, отложить в долгий ящик, во всю ивановскую, сматывать удочки, тянуть канитель). Первые имеют соответствия в других славянских языках, вторые только в украинском и белорусском, а третьи характерны только для русского языка.

В особую группу выделяют фразеологизмы, эаимствованые из старославянского языка: запретный плод, земля обетованная, исчадие ада, манна небесная, притча во языцех, хлеб насущный, в поте лица, глас вопиющего в пустыне, вавилонское столпотворение. Их источником были христианские книги (библия, евангелие), переведенные на старославянский язык.

Значительную часть составляют фразеологизмы, пришедшие в русей язык из античной мифологии: ахиллесова пята, гордиев узел, дамоклов меч. авгиевы конюшни, драконовы законы, танталовы муки, колесо фортуны, сады Семирамиды. Большинство этих фразеологизмов известно и в других языках, так что следует подчеркнуть интернациональный характер крылатых сочетаний, корнями уходящих в античность.

Немало фразеологизмов заимствовано из европейских языков и в более позднее время. Это преимущественно ставшие крылатыми цитатами из всемирно известных художественных произведений: Быть или не быть (В.Шекспир); оставь надежду всяк сюда входящий (А.Данте); буря в стакане воды (Ш. Монтескье); принцесса на горошине (Г.Х.Андерсен). Некоторые крылатые слова приписываются учёным, мыслителям: А всё-таки она вертится (Г.Галилей),; я знаю только то. Что ничего не знаю (Сократ); я мыслю значит существую (Р.Декарт).

Некоторые фразеологизмы представляют собой кальки – буквальный перевод с языка источника: синий чулок (англ. blue stocking), время – деньги (англ. time is money), убить время (фр. tuer le temps), медовый месяц (фр. la lune de mile), разбить на голову (нем. aufs Haupt schlagen), вот где собака зарыта (нем. Da ist der Hund begraben).

Фразеология русского языка, как и лексика представляет собой стройную систему. Она обладает автономностью, поскольку фразеологизмы принципиально отличаются с одной стороны, от отдельных слов, с другой - от свободных словосочетаний, и в то же время входит в более сложную систему общенационального языка, находясь в определенных отношениях с разными его уровнями. Например, как и слова, фразеологизмы состоят из фонем, которые выполняют смыслоразличительную фукцию: это определяет системные связи фразеологии с фонематическим уровнем языка. Фразеологизмы по-разному соотносятся с различными частями речи, что характеризует их системные связи на морфологическом уровне. Выполняя определённые синтаксические функции в предложении, фразеологизмы находятся в системных отношениях с другими языковыми единицами на синтаксическом уровне.

В составе фразеологической системы русского языка выделяются разнообразные парадигмы (группы) фразеологизмов, объединяемых по их характерным признакам. Кроме уже упомянутых групп фразеологизмов можно рассмотреть и ряд других, исходя из их собственно лингвистических признаков: фразеологизмы однозначные и многозначные, омонимичные, синонимичные и антонимичные.

По стилистическим особенностям различают фразеологизмы стилистически маркированные и нейтральные, причём первые позволяют выявить в своём составе различные пласты, существенно отличающиеся по стилистической окраске и стилевой принадлежности.

Синтагматические отношения фразеологизмов характеризуются возможностями их сочетаемости с определённым кругом лексических единиц.

Образование фразеологизмов ослабляет противоречие между потребностями мышления и ограниченными лексическими ресурсами языка. В тех же случаях, когда у фразеологизма имеется лексический синоним, они обычно различаются в стилистическом отношении. Фразеология — это сокровищница языка. Во фразеологизмах находит отражение история народа, своеобразие его культуры и быта. Фразеологизмы часто носят ярко национальный характер. Наряду с чисто национальными фразеологизмами в английской фразеологии имеется много интернациональных фразеологизмов. Английский фразеологический фонд — сложный конгломерат исконных и заимствованных фразеологизмов с явным преобладанием первых. В некоторых фразеологизмах сохраняются архаические элементы — представители предшествующих эпох.

Во фразообразовании огромную роль играет человеческий фактор, так как подавляющее число фразеологизмов связано с человеком, с разнообразными сферами его деятельности. Фактор адресата является важнейшим элементом коммуникации. Кроме того, человек стремится наделить человеческими чертами объекты внешнего мира, в том числе и неодушевленные. Ещё Ш. Балли утверждал: «Извечное несовершенство человеческого разума проявляется также и в том, что человек всегда стремится одухотворить все, что его окружает. Он не может представить себе, что природа мертва и бездушна; его воображение постоянно наделяет жизнью неодушевлённые предметы, но это ещё не всё: человек постоянно приписывает всем предметам внешнего мира черты и стремления, свойственные его личности» [12, с.6]. В.Г.Гак вносит существенный корректив в высказывание Ш.Балли: «Поскольку в центре внимания человека находится он сам, то отсюда его постоянное стремление описывать окружающий мир по образу и подобию своему. Языковой антропоморфизм является не пережитком первобытного мышления, как это утверждают некоторые философы, но общим законом развития средств номинации в языке» [12, с.6]. Под языковым антропоморфизмом обычно понимается наделение человеческими свойствами предметов и явлений неживой природы, небесных тел, животных и мифологических существ.

Фразеологизмы – высоко информативные единицы языка; они не могут рассматриваться как «украшения» или «излишества». Подобная трактовка фразеологизмов встречается в некоторых работах и в данное время является устаревшей. Фразеологизмы – одна из языковых универсалий, так как нет языков без фразеологизмов. Английская фразеология очень богатая и у неё многовековая история. Фразеология - чрезвычайно сложное явление, изучение которого требует своего метода исследования, а также использования данных других наук - лексикологии, грамматики, стилистики, фонетики, историй языка, истории, философии, логики и страноведения. Мнения лингвистов по ряду проблем фразеологии расходятся, и это вполне естественно. Тем не менее важной задачей лингвистов, работающих в области фразеологии, является объединение усилий и нахождение точек соприкосновения в интересах как теории фразеологии, так и практики преподавания иностранных языков.